



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXXVI.] PRICE 6d. PRETORIA, 16 NOVEMBER 1956. PRYS 6d. [No. 5772.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 2140.] [16 November 1956.
WHEATEN BRAN PRICES.—CORRECTION NOTICE.

It is hereby notified for general information that the Afrikaans text of clause 2 of Government Notice No. 1990 of 1956 is hereby corrected by the insertion of the word "naaste" after the word "halte" where it appears for the first time.

* No. 2141.] [16 November 1956.
PRICES OF FLOUR, MEAL, SEMOLINA AND SELF-RAISING FLOUR.—CORRECTION NOTICE.

It is hereby notified for general information that Government Notice No. 1993 of 1956, is hereby corrected as follows:—

By the substitution for the amount "2d." in the Afrikaans text of paragraph (a) of sub-clause (5) of clause 1, of the amount "2s."

* No. 2142.] [16 November 1956.
PRICES OF FLOUR, MEAL, SEMOLINA AND SELF-RAISING FLOUR.—CORRECTION NOTICE.

It is hereby notified for general information that Government Notice No. 1993 of 1956, is hereby corrected as follows:—

- (a) By the substitution of the word "Katoenhouders" for the word "Kartenhouders" in the Afrikaans text of sub-clause (2) of clause 1 thereof.
- (b) By the substitution of the amount "7/0½" for the amount "7/10½" in the English text of paragraph (a) of sub-clause (1) of clause 4 thereof.

* No. 2143.] [16 November 1956.
BREAD PRICES.—CORRECTION NOTICE.

It is hereby notified for general information that the English text of clause 5 of Government Notice No. 1989 of 1956 is hereby corrected by the insertion of the figure "(1)" after the figure "5".

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 2140.] [16 November 1956.
KORINGSEMELPRYSE.—VERBETERINGS-KENNISGEWING.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Afrikaanse teks van klousule 2 van Goewermentskennisgewing No. 1990 van 1956 hierby verbeter word deur die woord „naaste” na die woord „-halte” waar dit die eerstekeer verskyn, in te voeg.

* No. 2141.] [16 November 1956.
PRYSE VAN MEELBLOM, MEEL, SEMOLINA EN BRUISMEEL.—VERBETERINGSKENNISGEWING.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die volgende verbetering aangebring word in Goewermentskennisgewing No. 1993 van 1956:—

Deur die bedrag „2d.” in die Afrikaanse teks van paragraaf (a) van subklousule (5) van klousule 1 deur die bedrag „2s.” te vervang.

* No. 2142.] [16 November 1956.
PRYSE VAN MEELBLOM, MEEL, SEMOLINA EN BRUISMEEL.—VERBETERINGSKENNISGEWING.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die volgende verbeterings aangebring word in Goewermentskennisgewing No. 1993 van 1956:—

- (a) Deur die woord „Kartenhouders” deur die woord „Katoenhouders” in die Afrikaanse teks van subklousule (2) van klousule 1 te vervang;
- (b) deur die bedrag „7/10½” deur die bedrag „7/0½” in die Engelse teks van paragraaf (a) van subklousule (1) van klousule 4 te vervang.

* No. 2143.] [16 November 1956.
BROODPRYSE.—VERBETERINGSKENNISGEWING.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Engelse teks van klousule 5 van Goewermentskennisgewing No. 1989 van 1956 hierby verbeter word deur die syfer „(1)” na die syfer „5” in te voeg.

* No. 2144.] [16 November 1956.
WHEAT PRICES.—CORRECTION NOTICE.

It is hereby notified for general information that Government Notice No. 1988 of 1956 is hereby corrected as follows:—

- (a) By the insertion of the word "koring" after the word "uitgesonderd" in the Afrikaans text of clause 1 thereof;
- (b) by the substitution of the word "charges" for the word "charegs" in the English text of paragraph (c) of sub-clause (1) of clause 1 thereof.

* No. 2145.] [16 November 1956.
DECIDUOUS FRUIT SCHEME.

REGISTERED DISTRIBUTORS' BUYING AND
SELLING PRICES FOR DECIDUOUS FRUIT.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Deciduous Fruit Board referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published under Proclamation No. 134 of 1951, as amended, has, in terms of section 22 *bis* of that Scheme, and with my approval, imposed the prohibition specified in the Schedule hereto in connection with the acquisition and sale of deciduous fruit by registered distributors.

And I do hereby further make known that the said prohibition shall become operative on the date of publication hereof and shall remain in force until the 31st day of October, 1957.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

1. No person dealing in the course of trade with deciduous fruit, who has been registered with the Board in terms of section 22 of the Scheme, shall—

- (a) acquire from producers of deciduous fruit any plums, prunes, peaches, nectarines, grapes or pears produced in the controlled area, at prices below the prices specified in column 3 of the table hereunder for the respective kind, grade, pack or quantity of fruit;
- (b) sell in the registration area any plums, prunes, peaches, nectarines, grapes or pears produced in the controlled area, at prices other than the prices specified in column 4 or 5, as the case may be, of the table hereunder for the respective kind, grade, pack or quantity of fruit.

TABLE OF BUYING AND SELLING PRICES.

Kind of Fruit.	Type of Pack.	Prices Payable to Producers per Container.	SELLING PRICES PER CONTAINER.	
			For Sales in Quantities of 50 lb. net and less at a time.	For Sales in Quantities of more than 50 lb. net at a time.
		s. d.	s. d.	s. d.
Plums and prunes.....	Single layer trays.....	3 10	5 6	4 6
	Double layer trays.....	7 0	9 0	8 0
Peaches and nectarines.....	Trays.....	4 4	6 0	5 0
Grapes.....	8 lb. trays choice grade wrapped and woodwool lined.....	4 2	6 0	5 0
	10 lb. boxes standard grade, solid pack.....	3 6	5 2	4 2
	20 lb. boxes standard grade, solid pack.....	6 6	8 8	7 8
Pears.....	Trays.....	4 7	6 3	5 3
	Cases.....	20 0	25 0	22 6

* No. 2144.] [16 November 1956.
KORINGPRYSE.—VERBETERINGS-
KENNISGEWING.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die volgende verbeterings aangebring word in Goewermentskennisgewing No. 1988 van 1956:—

- (a) Na die woord „uitgesonderd" in die Afrikaanse teks van klousule 1 daarvan word die woord „koring" ingevoeg;
- (b) Die woord „charegs" in die Engelse teks van paragraaf (c) van subklousule (1) van klousule 1 moet lui „charges".

* No. 2145.] [16 November 1956.
SAGTEVRUGTESKEMA.

GEREGISTREERDE DISTRIBUEERDERS SE KOOP-
EN VERKOOPPRYS VIR SAGTEVRUGTE.

Ingevolge subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sagtevrugteraad genoem in artikel 3 van die Sagtevrugteskema afgekondig by Proklamasie No. 134 van 1951, soos gewysig, kragtens artikel 22 *bis* van daardie skema en met my goedkeuring, die verbod in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het in verband met die verkryging en verkoop van sagtevrugte deur geregistreerde distribueerders.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde verbod op die datum van publikasie hiervan in werking tree en tot die 31ste dag van Oktober 1957 van krag bly.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

BYLAE.

1. Niemand wat as 'n besigheid met sagtevrugte handel en wat ingevolge artikel 22 van die skema by die Raad geregistreer is, mag—

- (a) enige pruime, pruimedante, perskes, kaalperskes, duiwe of pere wat in die beheerde gebied geproduseer is, teen laer pryse as dié gespesifiseer in kolom 3 van die tabel hieronder vir die onderskeie soort, graad, verpakking of hoeveelheid vrugte, van produsente van sagtevrugte verkry nie;
- (b) in die registrasiegebied enige pruime, pruimedante, perskes, kaalperskes, duiwe of pere wat in die beheerde gebied geproduseer is, teen ander pryse verkoop nie as dié in kolom 4 of 5, na gelang van die geval, van die tabel hieronder gespesifiseer vir die onderskeie soort, graad, verpakking of hoeveelheid vrugte.

TABEL VAN KOOP- EN VERKOOPPRYSE.

Soort vrugte.	Soort verpakking.	Pryse aan produsente betaalbaar per houer.	VERKOOPPRYSE PER HOUER.	
			Vir verkope in hoeveelhede van 50 lb. netto en minder op 'n keer.	Vir verkope in hoeveelhede van meer as 50 lb. netto op 'n keer.
Pruime en pruimedante....	Enkellaag platkissies.....	s. d. 3 10	s. d. 5 6	s. d. 4 6
Perskes en kaalperskes.....	Dubbellaag platkissies.....	7 0	9 0	8 0
Druie.....	Platkissies.....	4 4	6 0	5 0
	8 lb. platkissies, keurgraad, toegedraai en met houtwol uitgevoer.....	4 2	6 0	5 0
	10 lb. kissies, standaardgraad, stewig verpak.	3 6	5 2	4 2
	20 lb. kissies, standaardgraad, stewig verpak..	6 6	8 8	7 8
Pere.....	Platkissies.....	4 7	6 3	5 3
	Kiste.....	20 0	25 0	22 6

2. The prices specified in clause 1 are subject to the following conditions:—

- The prices referred to in paragraph (a) of clause 1 are free on rail, producers' nearest railway loading station or siding or road motor service halt;
- with effect from the 1st April, 1957, the following charges must be added to the prices referred to in paragraph (b) of clause 1 in respect of cold storage whenever the pears have been kept in cold stores—
trays: 4½d. per tray per month;
cases: 1s. per case per month.

3. Every expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, bears the same meaning when used in this prohibition; further, unless inconsistent with the context—

“Board” means the Deciduous Fruit Board, referred to in section 3 of the Scheme;

“controlled area” means any of the following areas:—

The Districts of Bellville, Caledon, Ceres, George, Humansdorp, Knysna, Malmesbury, Montagu, Paarl, Piketberg, Robertson, Somerset West, Stellenbosch, Swellendam, Tulbagh, Uniondale, Wellington, Worcester and Wynberg;

“producer” has the meaning assigned to it in section 2 of the Scheme;

“registration area” means the Union, excluding the controlled area and the marketing area as defined in the Scheme;

“Scheme” means the Deciduous Fruit Scheme promulgated under Proclamation No. 134 of 1951, as amended; and

the fruit referred to in this Schedule shall be the varieties to which the Schedule to Government Notice No. 2089 of 1956 (“Prohibition on the sale of Deciduous Fruit”) applies.

2. Die pryse in klousule 1 genoem, is onderworpe aan die volgende voorwaardes:—

- Die pryse genoem in paragraaf (a) van klousule 1 is vry op spoor, produsente se naaste spoorweglaai-stasie of spoorwegslyn of padmotordienshalte;
- met ingang van 1 April 1957 moet onderstaande bedrae gevoeg word by die pryse genoem in paragraaf (b) van klousule 1 ten opsigte van koel-opberging wanneer die pere ookal in koelkamers gehou is—
platkissies: 4½d. per platkissie per maand;
kiste: 1s. per kis per maand.

3. Elke uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is in die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, het dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie verbod gebesig word; voorts, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„Raad”, die Sagtevrugteraad genoem in artikel 3 van die skema;

„beheerde gebied”, enigeen van die volgende gebiede—

Die distrikte Bellville, Caledon, Ceres, George, Humansdorp, Knysna, Malmesbury, Montagu, Paarl, Piketberg, Robertson, Somerset-Wes, Stellenbosch, Swellendam, Tulbagh, Uniondale, Wellington, Worcester en Wynberg;

„produsent”, dieselfde as in artikel 2 van die skema;

„registrasiegebied”, die Unie, uitgesonderd die beheerde gebied en die bemerkingsgebied soos in die skema omskryf;

„skema”, die Sagtevrugteskema afgekondig by Proklamasie No. 134 van 1951, soos gewysig; en

is die vrugte in hierdie Bylae genoem, die variëteite waarop die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 2089 van 1956 („Verbod op die verkoop van sagtevrugte”) van toepassing is.



Union of South Africa

Coat of Arms
In Colours

Size: 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

PRICE:

2s. per copy, post free within the Union

2s. 6d. per copy outside the Union

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town



Wapen van die
Unie van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

PRYS:

2s. per kopie, posvry in die Unie

2s. 6d. per kopie buite die Unie

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighe in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

"HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENCELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE